



EURÓPSKA KOMISIA

V Bruseli 26. 4. 2012  
COM(2012) 187 final

2012/0094 (NLE)

Návrh

### **ROZHODNUTIE RADY**

**o pozícii, ktorú má Európska únia prijať v Spoločnom výbore EHP v súvislosti so  
zmenou a doplnením prílohy XIII (Doprava) k Dohode o EHP**

## DÔVODOVÁ SPRÁVA

### 1. KONTEXT NÁVRHU

Začlenením nariadenia (ES) č. 1008/2008 do Dohody o Európskom hospodárskom priestore (EHP) (pozri bod 64a prílohy XIII k Dohode o EHP<sup>1</sup>) bol medzi zmluvnými stranami Dohody o EHP zavedený spoločný režim, ktorý leteckým dopravcom zo všetkých štátov EHP umožňuje prevádzkovať letecké služby v rámci celého priestoru EHP.

Začlenením nariadenia (ES) č. 1008/2008 do Dohody o leteckej doprave medzi EÚ a Švajčiarskom<sup>2</sup> bol medzi EÚ a Švajčiarskom zavedený rovnaký režim pre leteckých dopravcov Švajčiarska a Spoločenstva.

Začlenením nariadenia (ES) č. 1008/2008 do Dohovoru o založení Európskeho združenia voľného obchodu (Vaduzský dohovor)<sup>3</sup> bol rovnaký režim zavedený aj medzi Švajčiarskom a štátmi EHP – EZVO pre leteckých dopravcov Švajčiarska a EHP – EZVO.

Štáty EZVO však vyjadrili obavy, že napriek tomu zostávajú tri druhy leteckých služieb podľa súčasných režimov naďalej problematické:

- i) Prevádzka leteckých služieb švajčiarskym leteckým dopravcom z členského štátu EÚ do štátu EHP – EZVO a naopak.
- ii) Prevádzka leteckých služieb leteckým dopravcom EÚ zo Švajčiarska do štátu EHP – EZVO a naopak.
- iii) Prevádzka leteckých služieb leteckým dopravcom EHP – EZVO z členského štátu EÚ do Švajčiarska a naopak.

S cieľom odstrániť tieto právne prekážky a prepojiť letecké trhy vymedzené uvedenými dohodami je potrebné zaručiť leteckým dopravcom zo štátu, ktorý nie je stranou príslušnej dohody, rovnaké právo prevádzkovať letecké služby, ako majú leteckí dopravcovia zmluvnej strany príslušnej dohody (t. j. švajčiarskym leteckým dopravcom vo vzťahu k Dohode o EHP, leteckým dopravcom EÚ vo vzťahu k Vaduzskému dohovoru a leteckým dopravcom EHP – EZVO vo vzťahu k Dohode o leteckej doprave medzi EÚ a Švajčiarskom).

Švajčiarsko a štáty EHP – EZVO sa preto dohodli navrhnúť tieto zmeny a doplnenia troch uvedených dohôd:

- i) Dohoda o EHP by sa mala zmeniť a doplniť s cieľom zaručiť švajčiarskym leteckým dopravcom právo prevádzkovať letecké služby z členského štátu EÚ do štátu EHP – EZVO a naopak.
- ii) Vaduzský dohovor by sa mal zmeniť a doplniť s cieľom zaručiť leteckým dopravcom EÚ právo prevádzkovať letecké služby zo Švajčiarska do štátu EHP – EZVO a naopak.

---

<sup>1</sup> Rozhodnutie Spoločného výboru EHP č. 90/2011 z 19.7.2011, Ú. v. EÚ L 262, 6.10.2011, s. 62.

<sup>2</sup> Rozhodnutie Spoločného výboru EHP č. 1/2010 zo 7.4.2010, Ú. v. EÚ L 106, 28.4.2010, s. 20.

<sup>3</sup> Rozhodnutie Rady EZVO č. 1/2012 z 22. marca 2012, ktorým sa mení a dopĺňa dodatok k prílohe Q k Dohovoru (Letecká doprava).

iii) Dohoda o leteckej doprave medzi EÚ a Švajčiarskom by sa mala zmeniť a doplniť s cieľom zaručiť leteckým dopravcom EHP – EZVO právo prevádzkovať letecké služby z členského štátu EÚ do Švajčiarska a naopak.

Rozhodnutia týkajúce sa týchto zmien a doplnení k trom dohodám by mali byť navzájom prepojené doložkou o reciprocite, aby sa zabezpečilo, že rozhodnutia nadobudnú účinnosť súčasne.

Je v záujme EÚ, aby letecký dopravca EÚ mohol prevádzkovať letecké služby zo Švajčiarska do štátu EHP – EZVO a naopak. Uvedené zmeny a doplnenia Dohody o EHP, Dohody o leteckej doprave medzi EÚ a Švajčiarskom a Vaduzského dohovoru vytvoria na základe nariadenia (ES) č. 1008/2008 integrovaný trh leteckých služieb pokrývajúci celý EHP a Švajčiarsko.

## **2. VÝSLEDKY KONZULTÁCIÍ SO ZAJINTERESOVANÝMI STRANAMI A POSÚDENÍ VPLYVU**

Štáty EHP – EZVO a Švajčiarsko súhlasia s týmto návrhom.

## **3. PRÁVNE PRVKY NÁVRHU**

Navrhované zmeny a doplnenia prílohy XIII k Dohode o EHP sú zahrnuté v prílohe k pripravovanému návrhu rozhodnutia Rady.

Obsahujú doplnenie nového odseku medzi súčasné písmená a) a b) bodu 64a, doplnenie nového odseku na konci článku 15 nariadenia (ES) č. 1008/2008 začleneného do Dohody o EHP, podľa ktorého budú švajčiarski leteckí dopravcovia oprávnení prevádzkovať letecké služby z členského štátu Európskej únie do štátu EHP – EZVO a naopak za rovnakých podmienok ako leteckí dopravcovia z Európskej únie a zo štátov EHP – EZVO.

Podmienkou na jednej strane bude, že Európska únia a Švajčiarsko zaručia leteckým dopravcom EHP – EZVO právo prevádzkovať letecké služby z členského štátu Európskej únie do Švajčiarska a naopak, a na druhej strane, že Švajčiarsko a štáty EHP – EZVO udelia leteckým dopravcom Európskej únie právo prevádzkovať letecké služby zo Švajčiarska do štátu EHP – EZVO a naopak.

Na tento účel bude nadobudnutie účinnosti rozhodnutia Spoločného výboru závisieť od nadobudnutia účinnosti potrebných zmien a doplnení Dohody o leteckej doprave medzi EÚ a Švajčiarskom a Vaduzského dohovoru.

## **4. VPLYV NA ROZPOČET**

Tento návrh nemá vplyv na rozpočet EÚ.

Návrh

## ROZHODNUTIE RADY

### **o pozícii, ktorú má Európska únia prijať v Spoločnom výbore EHP v súvislosti so zmenou a doplnením prílohy XIII (Doprava) k Dohode o EHP**

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie, a najmä na jej článok 100 ods. 2 a článok 218 ods. 9,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 2894/94 z 28. novembra 1994 o opatreniach na vykonávanie Dohody o Európskom hospodárskom priestore<sup>4</sup>, a najmä na jeho článok 1 ods. 3,

so zreteľom na návrh Európskej komisie,

keďže:

- (1) Príloha XIII k dohode bola zmenená a doplnená rozhodnutím Spoločného výboru EHP č. 90/2011 z 19. júla 2011<sup>5</sup>, na základe ktorého bolo rozhodnutie (ES) Európskeho parlamentu a Rady č. 1008/2008 z 24. septembra 2008 o spoločných pravidlách prevádzky leteckých dopravných služieb v Spoločenstve<sup>6</sup> začlenené do dohody.
- (2) Začlenením nariadenia (ES) č. 1008/2008 do Dohody o leteckej doprave medzi Európskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou bol medzi EÚ a Švajčiarskom zavedený rovnaký režim pre leteckých dopravcov Švajčiarska a Spoločenstva<sup>7</sup>.
- (3) Začlenením nariadenia (ES) č. 1008/2008 do Dohovoru o založení Európskeho združenia voľného obchodu (Vaduzský dohovor)<sup>8</sup> bol rovnaký režim zavedený aj medzi Švajčiarskom a štátmi EHP – EZVO pre leteckých dopravcov Švajčiarska a EHP – EZVO.
- (4) Príloha XIII k Dohode o EHP by sa mala preto zmeniť a doplniť s cieľom zaručiť švajčiarskym leteckým dopravcom právo prevádzkovať letecké služby z členského štátu EÚ do štátu EHP – EZVO a naopak,

---

<sup>4</sup> Ú. v. ES L 305, 30.11.1994, s. 6.

<sup>5</sup> Ú. v. EÚ L 262, 6.10.2011, s. 62.

<sup>6</sup> Ú. v. EÚ L 293, 31.10.2008, s. 3.

<sup>7</sup> Rozhodnutie Spoločného výboru EHP č. 1/2010 zo 7.4.2010, Ú. v. EÚ L 106, 28.4.2010, s. 20.

<sup>8</sup> Rozhodnutie Rady EZVO č. 1/2012 z 22.3.2012.

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

*Článok 1*

Pozícia, ktorú má Európska únia zaujať v Spoločnom výbore EHP k navrhnutej zmene a doplneniu prílohy XIII k Dohode o EHP, je založená na návrhu rozhodnutia Spoločného výboru EHP pripojenom k tomuto rozhodnutiu.

*Článok 2*

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom jeho prijatia.

V Bruseli

*Za Radu  
predseda*

## **PRÍLOHA**

*Návrh*

### **ROZHODNUTIE SPOLOČNÉHO VÝBORU EHP č.**

**z XXX,**

**ktorým sa mení a dopĺňa príloha XIII (Doprava) k Dohode o EHP**

SPOLOČNÝ VÝBOR EHP,

so zreteľom na Dohodu o Európskom hospodárskom priestore zmenenú a doplnenú protokolom, ktorým sa upravuje Dohoda o Európskom hospodárskom priestore (ďalej len „dohoda“), a najmä na jej článok 98,

keďže:

- (1) Príloha XIII k dohode bola zmenená a doplnená rozhodnutím Spoločného výboru EHP č. ... z ...<sup>9</sup>.
- (2) Príloha XIII k dohode bola zmenená a doplnená rozhodnutím Spoločného výboru EHP č. 90/2011 z 19. júla 2011<sup>10</sup>, na základe ktorého bolo rozhodnutie (ES) Európskeho parlamentu a Rady č. 1008/2008 z 24. septembra 2008 o spoločných pravidlách prevádzky leteckých dopravných služieb v Spoločenstve (prepracované znenie)<sup>11</sup> začlenené do dohody.
- (3) Cieľom zmluvných strán je zabezpečiť, aby boli leteckí dopravcovia EHP – EZVO oprávnení prevádzkovať letecké služby z členského štátu EÚ do Švajčiarska a naopak.
- (4) Cieľom zmluvných strán je takisto zabezpečiť, aby boli leteckí dopravcovia Spoločenstva oprávnení prevádzkovať letecké služby zo štátu EHP – EZVO do Švajčiarska a naopak.
- (5) Na tento účel má Spoločný výbor EHP, pod podmienkou dodržania reciprocity, švajčiarskym leteckým dopravcom zaručiť právo prevádzkovať letecké služby z členského štátu EÚ do štátu EHP – EZVO a naopak.
- (6) Príloha XIII k dohode by sa mala preto zodpovedajúcim spôsobom zmeniť a doplniť,

**PRIJAL TOTO ROZHODNUTIE:**

---

<sup>9</sup> Ú. v. EÚ L ...

<sup>10</sup> Ú. v. EÚ L262, 6.10.2011, s. 62.

<sup>11</sup> Ú. v. ES L 293, 31.10.2008, s. 3.

## Článok 1

Bod 64a [rozhodnutie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1008/2008] prílohy XIII k dohode sa mení a dopĺňa takto:

1. Terajšia úprava b) sa označuje ako úprava c).
2. Za úpravu a) sa vkladá táto úprava:

„b) Do článku 15 sa vkladá tento odsek:

6. Za rovnakých podmienok ako leteckí dopravcovia Európskej únie a EHP – EZVO sa švajčiarski dopravcovia oprávňujú prevádzkovať letecké služby z členského štátu Európskej únie do štátu EHP – EZVO a naopak. Podmienkou na jednej strane je, že Európska únia a Švajčiarsko zaručia leteckým dopravcom EHP – EZVO právo prevádzkovať letecké služby z členského štátu EÚ do Švajčiarska a naopak, a, na strane druhej, že Švajčiarsko a štáty EHP – EZVO zaručia leteckým dopravcom Európskej únie právo prevádzkovať letecké služby zo Švajčiarska do štátu EHP – EZVO a naopak.

Týmto sa nahrádzajú akékoľvek obmedzenia k tejto úprave vyplývajúce z existujúcich bilaterálnych alebo multilaterálnych dohôd záväzných na jednej strane pre EÚ a na strane druhej pre štáty EHP – EZVO.“

## Článok 2

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jeho prijatí pod podmienkou, že Spoločnému výboru EHP boli doručené všetky oznámenia podľa článku 103 ods. 1 dohody<sup>12</sup>, alebo dňom nadobudnutia platnosti dohody medzi EÚ a Švajčiarskom o udelení práva leteckým dopravcom EHP – EZVO prevádzkovať letecké služby z členského štátu EÚ do Švajčiarska a naopak na jednej strane, alebo dňom nadobudnutia platnosti dohody medzi štátmi EHP – EZVO a Švajčiarskom o udelení práva leteckým dopravcom Spoločenstva prevádzkovať letecké služby zo Švajčiarska do štátu EHP – EZVO a naopak na druhej strane, podľa toho, ktorý dátum je neskorší.

## Článok 3

Predseda Spoločného výboru EHP informuje Švajčiarsko o prijatí tohto rozhodnutia a o prípadnom poslednom oznámení zaslanom Spoločnému výboru EHP podľa článku 103 ods. 1 dohody.

---

<sup>12</sup> [Ústavné požiadavky neboli oznámené.] [Ústavné požiadavky boli oznámené.]

#### Článok 4

Toto rozhodnutie sa uverejní v oddiele EHP *Úradného vestníka Európskej únie* a v dodatku EHP k *Úradnému vestníku Európskej únie*.

V Bruseli

*Za Spoločný výbor EHP*

*predseda*

*tajomníci*

*Spoločného výboru EHP*